

Σ Υ Μ Β Α Σ Ι Ε

Έν Αθήναις σήμερον τήν 4<sup>η</sup> Μαρτίου 1966 μεταξύ άρ'ένός μέν τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἐκπροσωπούμενον ἐν προκειμένῳ ὑπό τῶν 1) κ. Κωνσταντίνου Κυριάκου Μητσοστάκη Ὑπουργοῦ τοῦ Συντονισμοῦ, 2) κ. Γεωργίου Βίκτωρος Μελεῆ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν καί 3) Ἰωάννου Νικολάου Τοῦμπα Ὑπουργοῦ τῆς Βιομηχανίας, κατοίκων Ἀθηνῶν καί άρ'έτερου τῆς ἐν Ἀθήναις ἐδρευούσης Ἀνωνύμου Ἐταιρίας ὑπό τήν ἐπωνυμίαν "ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΑΕ" ἐκπροσωπούμένης ἐν προκειμένῳ ὑπό τοῦ κ. Ἰακώβου Παύλου Μαρσαντίτζ, κατοίκου Παρισίων, ὁδός Νπαλζάκ άριθ. 23 προσωρινῶς διαμένοντος ἐνταῦθα, ὁδός Ἀκαδημίας άριθ. 4 καί τοῦτο δυνάμει τοῦ άπο 27 Ἰανουαρίου 1966 πρακτικοῦ συνεδριάσεως τοῦ Δ. Συμβουλίου ταύτης, ἧς κεκυρωμένον ἀντίγραφον ἐπισυνάπτεται εἰς τήν παροῦσαν, συμφωνήθησαν καί συνομολογήθησαν τ'ἀκόλουθα, τοῦ κ. Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν δηλοῦντος ὅτι ὁ παρῶν συμβιβασμός καθαρτίζεται κατόπιν γνωμοδοτήσεως, ληθείσης παρόηκει ὑπό τοῦ Νομικοῦ Συμβουλίου τοῦ Κράτους κατὰ τήν ὑπ'άριθ. 27 συνεδρίασιν αὐτοῦ τῆς 22 Φεβρουαρίου 1966 καί ἧς τό ὑπ'άριθ. 531 πρακτικόν ὄπερ μετὰ τοῦ ἐνωματωθέντος κατὰ τά ἐν αὐτῷ πρωτοκόλλου ὄρων συμβιβασμοῦ ἐγκριθέντος ὑπό τοῦ κ. Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν καί συνυπογραφέντος καί ὑπό τῶν κ.κ. Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ καί Βιομηχανίας ἐπισυνάπτεται ἐν κεκυρωμένῳ ἀντιγράφῳ καί ὄπερ ἐπί πλείον ἐνεκρίθη ὑπό τοῦ Κυβερνητικοῦ Οἰκονομικοῦ Συμβουλίου κατὰ τήν ὑπ'άριθ. 36 συνεδρίασιν αὐτοῦ τῆς 9 Μαρτίου 1966 (ἀπόφαισις 399) καί ἀπόσπασμα τῶν πρακτικῶν τοῦ ὁκοίου ἐπισυνάπτεται εἰς τό παρόν, συμφωνοῦνται τ'ἀκόλουθα:

Οἱ ὄδε συμβαλλομένοι ἔχοντες ὑπ'ὄφειν ὅτι ἡ αὐξήσις τῆς δυναμικότητος τοῦ ἐργοστασίου τῆς "Αλουμίνιον τῆς Ἑλλάδος" καί συνεπῶς ἡ αὐξήσις τῶν ἀναγκαίων ἐπενδύσεων καί ἡ ἀνάγκη παροχῆς πῶλημένης ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας ἐδημιούργησαν διαφοράς, ἡ ρύθμισις τῶν ὁποίων θά εἶδει νά γίνῃ διὰ διαιτησίας.

Ἐχοντες ὑπ'ὄφειν ὡσαύτως τήν ἀμοιβαίαν ἐπιθυμίαν τιν ὄπως ἀποφευχθῆ ἡ ἀπάθεια χρόνου, τήν ὁποίαν θά συνεπήγετο ἡ ἐν λόγῳ διαδοικασία, πρῶγμα ὄπερ θά ἦτο λίαν ἐπιζημίον τόσον διὰ τήν ἐθνικὴν οἰκονομίαν, ὄσον καί διὰ τά συμφέροντα τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, τῆς ΔΕΗ (Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ) καί τῆς "Αλουμίνιον τῆς Ἑλλάδος" ἀπεφάσιον νά ἐπιλύσουν τὰς διαφοράς τιν συμβιβαστικῶς καί πρὸς τοῦτο ἀποδεχόμενοι ὤρισμένους νέους ἢ ἐρμηνευτικούς ὄρους τοῦ συμβολαίου περὶ παροχῆς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας τοῦ ὑπογραφέντος μεταξύ τῆς

ΔΕΗ και της "Αλουμίνιον της Ελλάδος" τήν 25.6.1960 και της συμβάσεως της 27.8.1960 της επικυρωθείσης διά του Ν.Δ.4110 σχετικής προς τήν ίδρυσιν βιομηχανίας αλουμινίου έν Ελλάδι αποδέχονται τ' ακόλουθα:

1. Αί διατάξεις της συμβάσεως μεταξύ του Έλληνικού Δημοσίου και της "Αλουμίνιον της Ελλάδος" έχουνσιν εφαρμογήν επί της εγκαταστάσεως και λειτουργίας εργοστασίου αλουμίνιας και αλουμινίου δυναμικότητας παραγωγής αντίστοιχούσης προς τήν τιθεμένην είς τήν διαθεσιν του "Αλουμίνιον της Ελλάδος" ηλεκτρικήν ενέργειαν συνεπεί τής μεταξύ ταύτης και της ΔΕΗ συμφωνίας και λαμβανομένου υπ' όφιν ότι τό εργοστάσιον αλουμίνιας του όποιου ή δυναμικότης όρίζεται ήδη είς 200.000 τόννους ετήσιως, θέλει τροποποιηθί διά της έν λόγω ενεργείας.

Τό σύνολον των απαιτούμενων κεφαλαίων διά τήν έκτέλεσιν του άναθεωρηθέντος σχεδίου θέλει άνέλθει μέχρι ποσοθ 135.000.000 δολλαρίων ύπαγομένου είς τάς διατάξεις της άπό 27 Αύγουστου 1960 Συμβάσεως και καλυφθησομένου κατ' εφαρμογήν του άρθρου 12 παρ. 2 της Συμβάσεως ταύτης διά Β.Δ. όημοσιευθησομένου κατά τήν διαδικασίαν του Ν.Δ. 2687/1953 όμοίου δε προς τό δημοσιευθέν υπ' αριθ. 584/1960.

Τό έν λόγω διάταγμα θά περιέχη επί πλέον διάταξιν άνάλογον προς τήν του άρθρου 9 της Υπουργικής πράξεως 1310θ/501/7.6.1963 (ΦΕΚ 262/1963 Β) έπιτρέπουσαν είς τήν "Αλουμίνιον της Ελλάδος" τήν είς ζένον νόμισμα συνωμολόγησιν της τιμής πωλήσεως των προϊόντων της έντός της Ελλάδος όταν πρόκειται περί συμβάσεων διάρκειας μείζονος της πενταετίας.

Η τιθεμένη υπό της ΔΕΗ είς τήν διάθεσιν της "Αλουμίνιον της Ελλάδος" ισχύς είναι κατ' ανώτατον όριον 130.000 ΚW ή όέ "Αλουμίνιον της Ελλάδος" όφείλει νά καθορίσθ τήν ισχύν τήν όποιάν προτίθεται νά καταναλώσθ συμφώνως προς τάς διατάξεις του άρθρου 4 του άπό 25 Ίουνίου 1960 συμβολαίου ώς τοϋτο αντικαθίσταται διά της σήμεραν ύπογραφησομένης μεταξύ ΔΕΗ και "Αλουμίνιον της Ελλάδος" συμβάσεως και ης κείμενον προσαρτάται είς τήν παροϋσαν μονογεγραμμένο παρά του έκπροσώπου της ΔΕΗ.

Η ένιαία τιμή της ΚWH διά τήν ώς άνω καθορισθεσαν ισχύν όρίζεται είς 4.375 MILLS του δολλαριου άνά ΚWH. Είς τήν άρχήν έκάστης τριετίας και διά τήν περίοδον ταύτην ή ώς άνω τιμή θ' άναπροσαρμόζεται συμφώνως προς τόν κάτωθι άναφερόμενον τύπον:

Αί διατάξεις του άρθρου ΙΙ, παρ. 1,2 και 3 του συμβολαίου καταστύβαι άνευ άντικειμένου καταργούνται.

2. Ο τύπος της άναπροσαρμογής της τιμής της ένεργείας διαμορφούται ως έξης:

$$P = P_0 ( 0,70 + 0,30 \frac{AL}{AL_0} )$$

Ένθα P = ή τιμή ένεργείας ή προκύπτουσα έκ της έφαρμογής του τύπου διακυμάνσεως της τιμής

P<sub>0</sub> = ή τιμή της ένεργείας καθορισθείσα συμφώνως προς τό άρθρον 1 του παρόντος ως άνωτέρω ήτοι 4,375 MILLS

AL = ή μέση έπίσημος τιμή των τριών προηγουμένων έτών εκάστης τριετούς περιόδου διά Καναδικόν άλουμίνιον έξαγωγής ως αύτη προκύπτει έκ των έπίσημων τιμών των δημοσιευομένων εις τό TRADE REPORT COMTEL REUTER τό εκδιδόμενον υπό του COMTEL BURO, LONDON ύπο τόν τίτλον INCOTS 99,5 CIF MAIN WORLD PORTS (EXCEPT US) διά ποσότητα τούλάχιστον FOR MINIMUM QUANTITY 30.000 LBS-US \$/LB. Εις ήν περίπτωσιν θά κατργείτο ή έν λόγω έκδοσις ή έπίσημος μέση τιμή θά προκύπτει έκ των εις τό METAL BULLETIN δημοσιευομένων έπίσημων τιμών.

AL<sub>0</sub> = ή τιμή του Καναδικού άλουμίνιου εξαγωγής κατά τήν 1ην Ιανουαρίου 1966, ίση προς 24,50 έκατοστά του δολλαρίου ανά λίβραν.

Η έφαρμογή του τύπου άποκλείεται έφ'όσον έξ αύτης προκύπτει τιμή κατώτερα των 4,375 MILLS. Έν τούτοις ή υπό της "Άλουμίνιον της Έλλάδος" καταβαλλομένη τιμή εις ούδεμίαν περίπτωσιν δύναται νά είναι άνωτέρα εκείνης ή καταβάλλει ο μέλλον εύνοούμενος βιομηχανικός κελότης έν Έλλάδι.

3. Η διάρκεια των από 27 Αύγουστου 1960 και 25 Ιουνίου 1960 συμβάσεως καθορίζεται εις 29 έτη άρχομένη από της λήξεως των υπό του κατωτέρω άρθρ.6 προβλεπομένων προθεσμιών.

4. Έκτός των 1.000.000 τόννων βωξίτου έτησίως των προβλεπομένων υπό της 27ης Αύγουστου 1960 συμβάσεως ή Κυβέρνησις δύναται νά έπιτρέψη τήν εξαγωγήν έν συνόλμ 1.750.000 τόννων βωξίτου επί πλέον κατανεμομένων επί των έτών 1966 έως και 1970 συμπεριλαμβανομένου.

5. Η "Άλουμίνιον της Έλλάδος" άναλαμβάνει νά έρμηνεύση ως κάτωθι τήν πρώτην παράγραφον του άρθρου 23 της από 27 Αύγουστου 1960 συμβάσεως.

α) Οιαδήποτε εταιρία είναι έλευθέρα νά άνεγείρη και έκμεταλλευθή πών έργοστάσιον άλουμίνιας τό όποτον ήθελε χρησιμοποιήσει κυρίως έλληνικόν βωξίτην ως πρώτην ύλην.

β) Οιαδήποτε εταιρία έκμεταλλευόμενη εργοστάσιον άλουμίνας συμφώνως προς την ως άνω παράγραφον "α" είναι έλευθέρα νά ανεγείρη καί έκμεταλλευθή εργοστάσιον παραγωγής άλουμινίου χρησιμοποιούν κυρίως την ούτω παραγομένην άλουμίαν ως πρώτην ύλην διá τó άλουμίνιον.

γ) 'Ανεξαρτήτως των ως άνω διατάξεων ή "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος" υποχρεούται όπως μή άντιταχθή εις την ίδρυσιν καί έκμετάλλευσιν υπό άλλης εταιρίας εργοστασίου παραγωγής άλουμινίου χρησιμοποιούτος κυρίως την παραγομένην εις τó εργοστάσιον Άγιος Νικόλαος άλουμίαν αλλά μετά την ίκανοποίησιν των άναγκών της "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος". Η άλουμίνα θέλει παραχωρηθή εις τó εργοστάσιον νέας παραγωγής υπό όρους άπορρόφουτας έκ της πλήρους τιμής κόστους του εργοστασίου της "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος" ήτις θέλει έκτιμηθή υπό λογικούς όρους.

6. Τó σύνολον των προβλεπομένων προθεσμιών υπό της από 27 Αύγουστου 1960 συμβάσεως παρατείνεται μέχρι 31 Μαρτίου 1967 των μερών διακιστωσάντων την ύπαρξιν άνωτέρας βίας.

7. Η ΕΤΒΑ θέλει επαναρχίσει τάς καταβολάς της εις τó πλαίσιον της από 9 Μαΐου 1964 συμβάσεως καί πρό της 31ης Μαΐου 1966 ή συσσωρευθείσα καθυστέρησις θέλει έκκαθαρισθή.

8. Η "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος" θέλει τύχει της ένεργου βοήθειάς των Άρχων ίδίως εις τόν διοικητικόν τομέα ίνα επίτυχη την όσον τó δυνατόν ταχύτεραν θέσιν εις λειτουργίαν του εργοστασίου της.

9. Οί συμβαλλόμενοι παραιτούνται άμοιβαίως καί άνευ έπιφυλάξεων πάσης άμφισβητήσεως έγερθείσης ως προς τó κώρος των ως άνω συμβολαίων (25.6.1960 καί 27.8.1960) ή τó δικαίωμά των άκυρώσεως ή άναπροσαρμογής.

Η "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος" παραιτείται όλων των μέχρι σήμεραν άξιούμενων ποσών λόγω άποζημιώσεων τάς όποίας θεωρεϊ ότι τή οφείλονται από την ΔΕΗ συνετεία της καθυστέρησεως εις την παροχήν ένεργείας διá τó εργοστάσιόν της. Έξυπακούεται ότι πσσα νέα καθυστέρησις ως προς τάς καθορισθείσας νέας προθεσμίας παροχής ένεργείας υπό της ΔΕΗ εις τó εργοστάσιον της "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος" συμφώνως προς τάς νέας καθορισθείσας προθεσμίας έν τή μεταξύ της ΔΕΗ καί της "Άλουμίνιον της 'Ελλάδος" ύπογραφησομένης σήμεραν συμβάσεως περί ης άνωτέρω έγένητο λόγος θα υπόκειται εις τάς διατάξεις του άρθρου 14 του από 25 'Ιουνίου 1960 συμβολαίου, χωρίς νά δύναται νά εφαρμοσθή ή προβλεπομένη εις τó έν λόγω άρθρον άπαλλαγή καταβολής άποζημιώσεως διá τούς πρώτους δύο μήνας της καθυστερήσεως.

10. Οί ὄροι τῆς παρούσης ἀποτελοῦσιν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἀπὸ 27 Αὐγούστου 1960 συμβάσεως καὶ τοῦ ἀπὸ 25 Ἰουνίου 1960 συμβολαίου παροχῆς ἐνεργείας. Κατὰ συνέπειαν αἱ διατάξεις τῶν ἐν λόγῳ συμβάσεων αὐτίνες παραμένουν ἐν ἰσχύϊ καθ' ὃ μέτρον δὲν τροποποιοῦνται ὑπὸ τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ θά ἐφαρμόζονται ἀνευ ἐξαιρέσεως ἐπὶ τῶν ὄρων τῆς παρούσης. Ἰδίᾳ αἱ διαδικασίαι διαιτησίας αἱ προβλεπόμεναι εἰς περίπτωσιν ἀμφισβητήσεως ἢ διαφορῆς θά ἐφαρμόζονται καὶ ἐπὶ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης.

11. Τό Ἑλληνικὸν Δημοσίον λαβὼν γνώσιν τῆς προμνησθείσης συμβάσεως ὑπογραφησομένης σήμερον μεταξύ ΔΕΗ καὶ "Ἀλουμίνιον τῆς Ἑλλάδος" καὶ ἥς ὡς ἐλέγχθη κείμενον προσάπτεται εἰς τὴν παροῦσαν ἐγγυηταὶ ἀπόσας τὰς ὑπὸ τῆς ΔΕΗ ἀναληφθείσας δι' αὐτῆς ὑποχρεώσεις κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 7 τῆς ἀπὸ 27 Αὐγούστου 1960 Συμβάσεως.

12. Ἐκάστη τῶν διατάξεων τῆς παρούσης ἀποτελεῖ οὐσιώδη ὄρον αὐτῆς ὡς πρὸς τὰς ἐπελθούσας συμφωνίας καὶ εἶναι ἀμέσως ἐφαρμοστέαι. Αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τῶν συμφωνιῶν τούτων διοικητικαὶ πράξεις (διατάγματα, ἀποφάσεις τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς κλπ.) θέλουσι ἐκδοθεῖ ἐντός τοῦ βραχυτέρου δυνατοῦ χρόνου.

Κατ' ἀκολουθίαν τῶν ἀνωτέρω τέμνονται ὀριστικῶς αἱ μεταξύ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς "Ἀλουμίνιον τῆς Ἑλλάδος" διαφοραὶ περὶ ὧν ἡ παρούσα καὶ οὐδεμία ἐνατέρωθεν ἀξιῶσις ἢ ἀπαίτησις ὑφίσταται.

Ἐφ' ὃ συντάγη ἡ παρούσα εἰς διπλοῦν εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ γαλλικὴν καὶ ὑπεγράφησαν ἀμφότερα ὑπὸ τῶν ἐν ἀρχῇ συμβαλλομένων ὀρισσομένου ὅτι τὸ ἑλληνικὸν καὶ γαλλικὸν κείμενον εἶναι ἰσοδύναμα.

ΟΙ ΥΠΟΓΡΑΦΕΤΕΣ

ΕΥΓΕΝΙΛΜΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΩΝ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ

( Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ )

( Γ. ΜΕΛΑΣ )

( Ι. ΤΟΥΜΙΑΣ )

ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.

( Ι. ΜΑΡΕΑΝΤΙΣ )